

Siemréap, le 1er Décembre 1928.

Le Conservateur du Groupe d'Ankor à

Monsieur le Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-  
Orient.

RECUE LE 12 dec 1928 N° 1192

ÉPUISE LE 19 N°

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXÉCUTÉS DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS DE NOVEMBRE

1928.

Les travaux pendant ce mois ont été répartis comme  
suit:1° TRAVAUX DE LEVE DE PLAN ET DE PHOTOGRAPHIES.

Le photographe a pris, en plus des photos de ce rapport, quelques clichés documentaires ainsi que ceux demandés par M. Blaringhem au Bayon.

Le dessinateur a mis au net le projet de signalisation dans le parc d'Ankor auquel je faisais allusion au début de mon précédent Rapport ainsi que la Carte routière du même groupe destinée aux touristes.

Je lui ai fait également faire un plan schématique du Bayon, d'Ankor Vat et de Ta Prohm destiné au gendarme f.f. de gardien Chef afin qu'il puisse préciser sans ambiguïté les endroits où il sera appelé, le cas échéant, à faire des constatations de bris et de vol: à cet effet j'ai partagé le plan en zones, étages, etc...désignés sous des rubriques spéciales.

2° TRAVAUX DE DÉGAGEMENT.

Prah Khan. - Cloître T. - Edicules Z et U. - Une équipe d'une trentaine de coulis a dégagé la base extérieure de l'aile Sud des galeries Est du Cloître T ce qui a permis

de constater la même particularité qu'à la partie symétrique Nord à savoir un <sup>deuxième</sup> soubassement intérieur.

Les deux soubassements sont séparés par un intervalle rempli de terre et recouvert de dalles en grès qu'il a fallu enlever pour découvrir les moulures du soubassement caché. Les photos I290, I291 et I292 montrent les aspects avant et après ce travail. On a retrouvé un perron intérieur dans l'axe de la porte de l'aile Sud, comme on en avait trouvé un devant l'aile Nord; toutefois ce perron Sud est composée de blocs rapportés (photo I293), tandis que le perron Nord était taillé dans le corps même du soubassement.

Plusieurs pierres du soubassement extérieur laissent voir sur la partie supérieure des cavités et sont moulurées sur la face interne ce qui indique un réemploi.

On a trouvé pendant ce dégagement parmi les déblais un fragment de naga d'about qui n'a pas le garuda central, cette marque irrécusable de l'époque Bayon.

En faisant un sondage devant la porte d'entrée Sud des galeries Est du dit Cloître que j'avais notée précédemment comme dépourvue de tout perron d'accès on a retrouvé ce perron bien conservé et masqué par un dallage grossier. <sup>en ce cas</sup> Suivant l'habitude j'ai fait dégager une moitié de ce perron, laissant l'autre partie dans l'état actuel. La photo I294 que l'on pourra rapprocher du premier plan à droite des photos I202 et I203 montre ce dégagement.

L'édicule en latérite Z a été complètement dégagé intérieurement des blocs qui l'obstruaient.

On achève de dégager extérieurement la base de cet édicule (photo I295).

J'ai fait redresser les deux montants en grès de l'unique porte qui donne accès à l'Ouest dans cet édicule, ce qui précise bien qu'il n'avait aucun caractère religieux et était une dépendance annexe du cloître T: ces deux montants fort inclinés ne tenaient que par les éboulis qui les calaient.

On a trouvé en dégageant la base de l'angle N.E. un petit garuda cariatide en ronde-bosse qui devait porter un personnage dont le corps a disparu: le socle est gravé d'un signe qui ne paraît pas être une lettre mais plutôt un commencement de décoration.

Enfin cette équipe a commencé à relever de niveau le dallage très fortement affaissé de la chaussée qui précède la façade Est de l'édicule U; chaussée d'ailleurs assez rudimentaire dont le bandeau supérieur du muret de soubassement est seul en grès.

En déplaçant les dalles soulevées par les racines on a trouvé, cassé en plusieurs morceaux, un linteau, assez détérioré d'ailleurs, qui ne correspond pas au type courant de linteau trouvé jusqu'à présent dans ce temple. (photo I296).

On a retrouvé dans les déblais un peu plus au Sud des morceaux d'un fronton qui a pu être reconstitué presque entier. Les singes du registre inférieur semblent préciser une scène du Ramayana mais pourquoi alors l'arbre de la bodhi au dessus? (photo I297).

Gopura III Est et Edicule X. - Les travaux de dégagement de l'entrée latérale Nord (façade Est) de ce Gopura ont été suspendus, car l'équipe de béton armé qui exécutait momentanément ce travail a été occupée ailleurs. Toutefois vers la fin du mois une équipe de 25 coulis

a achevé le dégagement des murets de soutènement de l'extrémité Ouest de la terrasse qui relie les entrées latérales Sud des Gopura Est III et II. J'ai remarqué sur le bandeau supérieur de ce muret, mêlé au décor des rinceaux, deux minuscules buddhas assis en méditation.

Je fais entreprendre également le dégagement de la base de l'angle Nord-Est du bâtiment X qui se relie aux galeries II Est.

Gopura IV Est. - Une équipe de 33 coulis a achevé de combler la dépression qui séparait sur toute sa largeur la chaussée dallée accédant à ce Gopura et qui avait pu être prise au début pour un passage faisant communiquer les deux bassins. Des dalles qui manquaient ont été reconstituées avec des morceaux de pierres pris parmi les blocs sans moulures rejetés au Sud-Est du Gopura III Est lors du dégagement de ce gopura; ces blocs sont amenés à pied d'œuvre par wagonnets Ecauville.

Cette équipe commence à couper, morceaux par morceaux, deux arbres qui chevauchent les éboulis entre l'entrée centrale et les deux entrées latérales de la façade Est du gopura IV pour entreprendre le dégagement de ce gopura. (photo I298 et I299).

Prasat Suor Prat 5 et Terrasse Buddhique n°I. - Une équipe de 28 coulis a continué le dégagement de la base extérieur du Prasat Suor Prat n°5 à l'angle N.-O. du Srah Taset. Un dallage prolonge à l'Ouest le porche d'entrée, faisant suite à celui précédemment découvert et mis à jour entre les tours 4 et 5 (cfr. photo II59 du rapport de septembre).

Ce dallage s'interrompt à l'Ouest et est incomplet (photo I300). On a trouvé au cours de ce dégagement quelques

minuscules fragments de poterie sans grand intérêt d'ailleurs et en débarrassant les gradins en latérite du Srah Taset de la végétation qui l'encombrait tout un lot de poteries en argile avec couverte grossière, plus ou moins cassées, un grelot vert de grisé et un morceau de quartz.

Cette équipe a également entrepris le dégagement des massifs de construction formant bases du vihār à l'extrémité Ouest de la terrasse bouddhique n°I (n°480 de l'I. K. III) c'est une plateforme carrée avec un mur constitué par des dalles de grès d'assez faible épaisseur posées de champ, ce qui fait que ce mur qui a subi des affaissements s'est renversé en plusieurs endroits: on a repris les parties affaissées et redressé les dalles tombées ou prêtes à tomber dans la partie Ouest (photo 1301) et on commence un travail analogue sur les autres faces.

On a retrouvé en déplaçant les dalles inférieures sur lesquelles repose ce mur plusieurs pierres en réemploi portant sur la face interne des fragments de bas-reliefs.

Le dégagement de cette partie d'Angkor Thom, auparavant perdue dans une brousse impénétrable, l'a rendue accessible aux visiteurs. Le résultat n'a pas été long comme on le verra au chapitre gardiennage qui tend à devenir de plus en plus absorbant.

BAPHUON- Soubassement III Sud. - Une équipe de 30 coulis continue le dégagement de l'extrémité Ouest de ce soubassement en enlevant les éboulis de pierres et les terres qui l'obstruaient jusqu'à mi-hauteur.

On a retrouvé dans les parties inférieures un certain nombre de pierres sculptées ou moulurées qui paraissent provenir de la galerie démolie du 1er étage: toutes les pierres de cette galerie n'auraient donc pas été utilisées

par les bonzes, responsables de cette démolition, pour l'empilage sur la façade Ouest du 2<sup>e</sup> étage qui devait devenir un buddha couché.

La photo I302 qui pourra être comparée à la photo II61 du rapport de septembre montre l'état d'avancement de ce chantier.

Baphuon. Mur IV Nord. - Une équipe de 28 coulis a terminé de dégager sur une certaine longueur, de chaque côté du vestige de gopura dans l'axe du perron Nord, de la face Nord du mur d'enceinte IV. On voit reparaître de chaque côté sur cette face Nord les blocs de latérite interposés entre le mur IV et le remblai de la levée de terre.

(photo 1303) J'ai fait interrompre ce travail qui ouvrait une excavation assez profonde trop près du sentier qui longe le mur extérieur Sud d'enceinte du Palais Royal: il pouvait en résulter un danger pour des visiteurs non prévenus.

J'ai remédié à ce danger en faisant déplacer une partie des pierres alignées à cet endroit pour établir un cordon de protection A B (croquis n°I) le long de la partie de la feuille à pic: pour accéder au fond de cette fouille j'ai fait aménager un escalier A qui y descend et donnera accès à la base du perron III Nord. J'ai fait également donner accès à l'escalier C qui descend au fond du fossé séparant les deux murs d'enceinte Sud du Palais Royal et par lequel on pourra gagner directement le Phimānakas (croquis n°I).

Ensuite cette équipe a repris le dégagement (sur la face Sud seule) du mur IV plus à l'Est en D où il se perd dans le talus des terres.

Une partie du remblai a été respectée en E pour laisser la circulation devant le soubassement III Est.

3° TRAVAUX D'ENTRETIEN.

Une équipe de 36 coulis après avoir terminé la remise en place de 2 éléphants sur l'angle Nord Ouest du Phimānakas est allée dégager les deux sentiers donnant accès à Prah Palilay, l'un au Sud venant du Palais Royal l'autre à l'Est venant de Tep Pranam: ces deux sentiers m'avaient été signalés comme obstrués par des arbres tombés. Puis cette équipe est allée nettoyer le temple de Bantāi Kdei dont le dégagement intégral nécessite un entretien plus fréquent et plus complet. J'en ai profité pour faire placer par l'équipe béton armé plusieurs consolidations qui s'imposaient. En allant surveiller ces équipes j'ai pu constater qu'une maîtresse branche d'un arbre voisin était tombée sur l'édicule C (au sud du pavillon des danses (?) A), et avait fortement démolí quelques architraves encore en place de cet édicule déjà fortement en dommaged.

J'ai également remarqué sous la voûte de la galerie nord accédant au sanctuaire central de ce temple un fronton peu apparent dont il m'a paru intéressant de prendre la photo I304: le sujet de ce fronton n'est pas sans rappeler un peu celui de Prasat Bantāi Thom décrit par Lajonquière (I.K.III- p.138).

Ayant repéré au Prah Pithu une scène du barattrement sur un fronton gisant parmi les déblais (temple t) j'en ai pris la photo I305.

On a utilisé les cent kilogs. de chlorate de soude qui, à titre d'essai, m'avaient été généreusement envoyés par la Compagnie de Commerce et de navigation de Saigon, sur la terrasse qui précède à l'Est le Bayon.

La photo I306 montre l'arrosage du liquide avec

l'appareil Vermorel: j'avais confié la direction de cet essai à M. Fombertaux et on a remarqué que les herbes ainsi arrosées dépérissaient et mourraient. Le résultat intéressant serait qu'elles ne repoussent plus, et cela le temps seul pourra nous l'apprendre.

Actuellement cette équipe vient de commencer le nettoyage du temple d'Angkor Vat où la végétation reprenait avec intensité: des daeum Po s'élançaient drus et verdoyants par les différents joints des assises un peu partout.

Une autre équipe de 26 coulis a ramené après en avoir enlevé le plus possible, tout le luc binh du fossé nord d'Angkor Vat (moitié Ouest) et l'a immobilisé avec une série de piquets formant clôture.

#### DIVERS.

Annexe de la Conservation. - (rive gauche) Monsieur Fombertaux aidé du dessinateur a repéré les poteaux délimitant le terrain récemment acheté par l'Ecole Française. Pendant ce temps l'équipe béton armé a préparé le coulage dans les coffrages de bornes et poteaux en ciment dont le gabarit a été donné par M. Fombertaux. Ces bornes ou poteaux placés à distance raisonnable seront reliés par un treillis de ronces artificielles que j'ai commandé et serviront à clôturer et isoler le terrain.

Gardiennage. - Le gardiennage fonctionne à présent de façon satisfaisante et les touristes ont déjà tenu à mettre à l'épreuve le corps des gardiens et leur chef.

C'est d'abord un chinois surpris à Angkor Vat en train de graver son nom: j'ai envoyé au Résident de Siem-réap une petite note à ce sujet résumant ma constatation.

Le 5 novembre le gendarme gardien chef me signalait

le vol de deux têtes dans Ankor Thom en même temps que le caporal qui travaille à la terrasse bouddhique n°I me faisait constater la disparition de 2 têtes sur son chantier. Les deux américains <sup>auteurs du vol</sup> signalés étaient partis immédiatement au Siam avant que l'on puisse entreprendre toute poursuite. Le lendemain un couli me signalait avoir trouvé à un kilomètre au Sud du Bungalow près de la route deux têtes que je reconnus aussitôt (elles avaient été photographiées en décembre 1926 par M. Fombertaux, cliché n° 773) pour celles enlevées à la terrasse bouddhique.

Un cas plus grave de vol vient de se produire qui a provoqué l'envoi de mon télégramme n°213.

Un employé du bureau du tourisme de Saigon, hindou et sujet anglais, accompagnant des touristes américains a été vu transportant une pierre sculptée provenant du Baphuon. Cette pierre fut retrouvée un peu plus loin en face de la terrasse des éléphants.

Interrogé l'individu en question, reconnut l'exactitude du fait mais prétendit n'avoir jamais songé à voler et emporter cette pierre. Il l'avait simplement prise avec lui pour la montrer à une dame restée dans l'automobile sur la route.

Après procès verbal du gendarme, constat par moi de la valeur de la pièce volée, (une tête de naga) le Résident de Siemréap fut saisi de l'affaire pour y donner la suite qu'elle comporte.

Mon télégramme n°213 vise surtout à prévenir la réfutation des touristes qui pourraient invoquer leur l'ignorance des règlements et arrêtés au sujet des monuments d'Ankor.

A ce sujet Monsieur le Résident de Siemréap m'a

expliqué que l'arrêté du Gougal du 11 juillet 1925 ne pouvait pas être invoqué dans le cas que je viens de rapporter: en effet l'enlèvement ~~du~~ vol de statues ou fragments sculptés n'était pas prévu, puisque statues et fragments sculptés sont "immeubles" et non "objets mabiliers" : (article 33).

Interprétation des textes sur laquelle je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre avis.

D'autre part M. Diffon forestier à Kralanh m'a avisé qu'il avait surpris des annamites enlevant et cassant des morceaux de la balustrade de nagas du Span Srenz (n°672 de l'I.K.).

Il a intercepté et fait garder au poste de miliciens qu'il a à cet endroit les morceaux de pierres enlevés, après avoir pris les noms des délinquants.

Dans cet ordre d'idées 99310 42165 35844 97431 56031 10181 68320 18523 1649 au numéro 31340 341 de l'I.K. Il serait donc nécessaire d'entraver ces agissements.

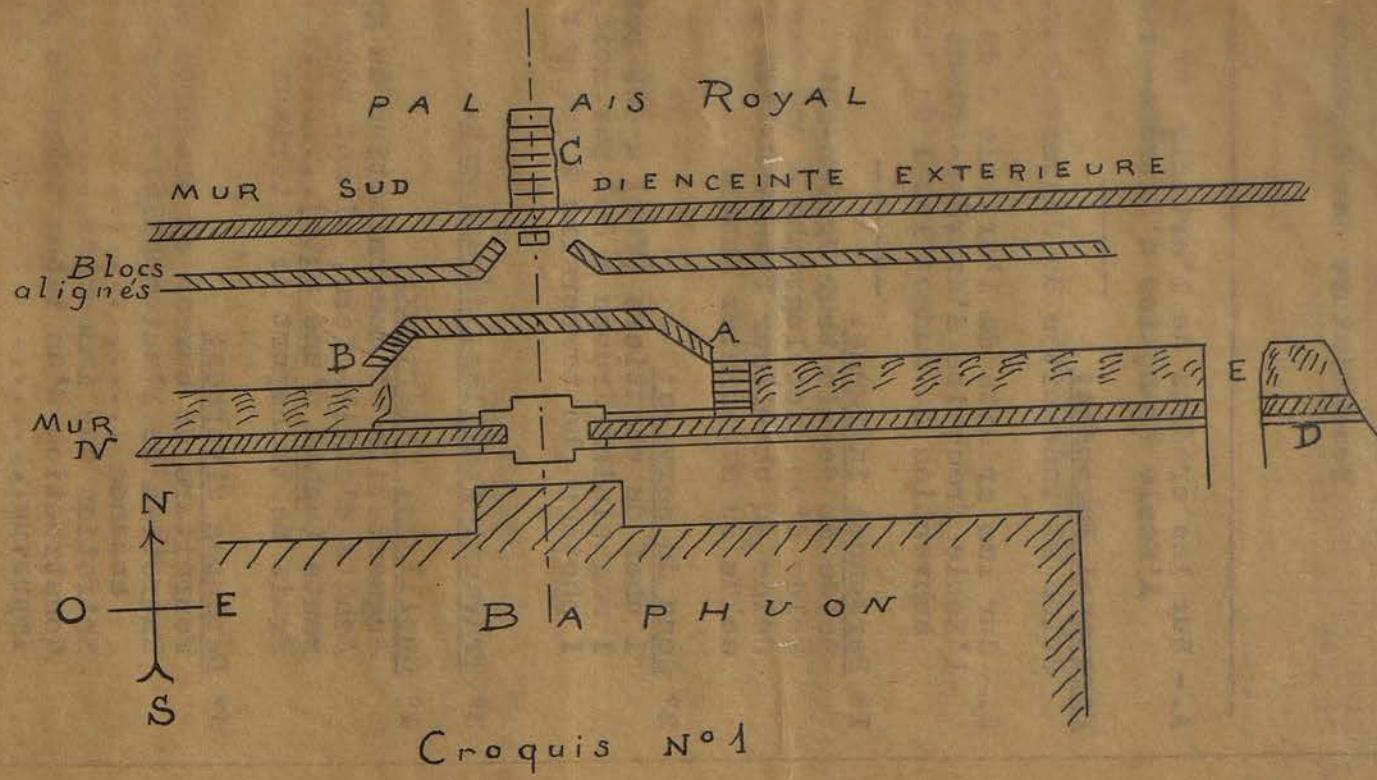
VISITES. - J'ai eu l'occasion de faire les honneurs du dépôt d'Ankor Thom au Docteur Thomas Gann Délégué du British museum et au Dr Majumdar professeur à l'Université de Dacca qui m'a demandé quelques photographies de sculptures du dépôt dont les clichés sont à Hanoi et dont je vous transmettrai prochainement les numéros pour que vous puissiez satisfaire à sa demande, si vous le jugez opportun.

Electricité. - Les choses les plus imprévues peuvent se produire: j'ai reçu en communication une lettre de l'Ingénieur en chef des Travaux Publics du Cambodge qui me fait connaître "que le Résident Supérieur a approuvé le 10 novembre un devis de 1200\$00 pour l'établissement d'une ligne basse tension desservant la Conservation d'Ankor

et le village indigène voisin".

Il serait utile, je crois d'engager une demande pour relier la Conservation annexe (sur la rive gauche) à cette ligne.

*Frankado*



Croquis n°1

## Relevé des dépenses effectuées

pendant le mois de Novembre 1928.

Montant des crédits inscrits au budget.	Moyenne mensuelle	Nomenclature des dépenses	Dépenses effectuées au cours du mois Novembre sur le budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.	Dépenses effectuées au cours du mois Novembre sur le budget local du Cambodge.	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur le budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.	Report des dépenses effectuées pendant les mois précédents sur le budget local du Cambodge.	Reste disponible au 1er Décembre sur le Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.
		A.- Sur les crédits de l'article 1er du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient.					
8.717,94	726,49	Personnel Européen: Solde et indemnités du Conservateur.....		as reçu mandat	Mandats déjà touchés		Mandats à toucher
		B.- Sur les crédits de l'article 2 du Budget de l'Ecole Française d'Extrême-Orient et sur la subvention du budget local du Cambodge.					
I.866,00	155,50	1° Personnel indigène: Solde du dessinateur Ng. Van-Chi..... Solde d'un dactylographie à 35\$ par mois..... Solde du chauffeur Tran-Van-Kiem à 45\$ par mois..... solde du magasinier Khuth.....		121,80	665,85		I.078,35
I.440,00	120,00	2° Gens de service: 1 chef de chantiers (Var) à 40\$ par mois..... 1 magasinier Kruoch à 30\$ par mois..... 1 photographe temporaire à 50\$ par mois.....	120,00		1.350,00		— 30,00
32.193,50	2.682,79	3° Travaux, fouilles, dégagement.....	1.02,00	736,40	16.684,50	8.411,50	3.607,00
10.000,00 600,00 160,00	63,33	4° Outilage, Matériaux: Augmentation et modernisation du gros matériel.... Achats d'outils fers, ciment pour travaux courants (achat d'une auto)..... Frais de transport de matériaux.....	2.12,00		6.250,27		2.397,73 852,40
520,50 I.200,00		5° Dépenses diverses: Fourniture de bureau et produits photographiques... Entretien de l'automobile: réparations, pneus, essence .....	8,44		3.557,52		I.174,54
I.200,00 700,00 120,00	311,70	Entretien des immeubles..... Construction d'un laboratoire de photographie..... Imprévus.....					
58.717,94	3.333,33	Total.....	4.264,24	736,40	27.518,14	8.411,50	3.227,62 852,40

A Siemréap, le 1er Décembre 1928.  
Le Conservateur du Groupe d'Angkor;